

<u>GAZTETXEAREN ERABILERA ETA FUNTZIONAMENDU IRIZPIDEAK</u>	<u>PLAN DE USO Y CRITERIOS DE FUNCIONAMIENTO DEL GAZTETXE</u>
--	--

Gaztetxearen lehen eta bigarren solairuen kudeaketa lanak Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluak hartuko du bere gain.

Eraikinaren erabilera plana zehazterako orduan, kontuan izan behar dugu, bi espazio hauen erabilera guztiz desberdina izango dela, horregatik, taberna, eszenatokia... dituen solairuaren erabilera eta lehen solairuaren (bilera gelak, lan gelak...) erabilera modu independentean aurkezten ditugu.

Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluak lan talde desberdinen bitartez bideratuko du Gaztetxearen funtzionamendua lehen Gaztetxe zaharrean egiten zen bezala.

Eraikina kudeatzeak suposatzen duen lana eta ardura kontutan izanik, Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluak beti izango du Udalaren laguntza eskatzeko aukera.

Espazio hauek kudeatzeko, Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluak bere finantzaketa bideak topatu beharko ditu; Udalaren dirulaguntzarik behar izanez gero, gaur egun dituen bideak erabiliko ditu. Beste hainbat finantzaketa bide eskuratzeko aukera izango du.

Los trabajos de gestión de las plantas primera y segunda del Gaztetxea serán asumidos por Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua.

A la hora de especificar el plan de uso del edificio, hay que considerar que el uso de estos dos espacios será muy diferente, y por ello, vamos a presentar de forma independiente el uso de la planta del bar, escenario y el uso de la planta primera (salas de reuniones, salas de trabajo...).

Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua canalizará el funcionamiento del Gaztetxe a través de los diferentes grupos de trabajo, como se desarrollaba en el antiguo Gaztetxe.

Considerando el trabajo y responsabilidad que supone la gestión del edificio, Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua siempre podrá solicitar la ayuda del Ayuntamiento.

Para la gestión de estos espacios, Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua deberá buscar sus propias vías de financiación; en caso de necesidad de subvención del Ayuntamiento, utilizará las vías actuales. Tendrá la posibilidad de obtener otras vías financieras.

GAZTETXEAREN BEHEKO SOLAIRUAREN ERABILERA IRIZPIDEAK

Gaztetxea, Arrasateko gazteen etxe bilakatu dadin saiatuko da Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua. Horretarako, antolatzen dituzten ekimenen artean, oraindaino bezala, eskaintza zabala izango dute.

Beste talderen batek espazioa erabili nahi izanez gero ekintza, kontzertua...antolatzeko, Zatoz! Arrasateko Gazte Kontseiluarekin jarriko da harremanetan, eta adieraziko dio noiz egin dezakeen eta zeintzuk diren erabiltzeko baldintzak.

Antolatzen den ekintza bakoitza seguruean egongo da. Beste talderen batek antolatzen badu ere, Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluko ordezkariaren bat egongo da proposamenaren eta ekintzaren jarraipena egiteko.

Tabernako barra ekintzen arabera irekiko da; kontzertu, festa, ... antolatzen direnean erabiliko da. Hainbat kasutan eta ekimenaren arabera, gerta liteke taberna itxirik mantentzea.

Barne erabilerarako dauden eskailerak Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluko partaideek bakarrik erabiliko dituzte, eta atearen giltzaren kopia Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilukoek bakarrik izango dute.

Beharrezkoa ez denean, itxita egongo dira eszenatokiko atea, eszena tokiaren atzeko biltokiko atea, aldagelen atea eta hara bertara sartzeko atea.

Eraikinak Uarkape kaletik duen sarrerako atea itxirik izango du, ireki beharko balitz, Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluko ordezkariaren batek zabalduko du, baita geroago itxi ere.

CRITERIOS DE USO DE LA PLANTA BAJA DEL GAZTETXE

Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua se esforzará para que el Gaztetxe se convierta en el hogar de la juventud de Arrasate. Para ello, entre las iniciativas que organicen, como hasta la fecha, presentarán una amplia oferta.

En caso de que algún otro grupo pretenda utilizar el espacio para la organización de algún acto, concierto, etc., se pondrá en contacto con Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua, y este le indicará las condiciones de uso del espacio y cuándo podrá hacer uso del mismo.

Cada acto que se organice estará cubierto por un seguro. Aunque el acto en cuestión esté organizado por otro grupo, un representante de Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua se encargará del seguimiento de la propuesta y de la actividad.

El servicio de bar estará abierto en función de los actos; conciertos, fiestas, ... cuando se organicen. En diversos casos y en función de los actos, puede suceder que se mantenga cerrado.

Las escaleras existentes para un uso interno serán utilizadas solamente por los miembros de Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua, y la copia de la llave de la puerta solamente estará en manos de los miembros de Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua.

Cuando no sea necesario, la puerta del escenario, la puerta del almacén posterior del escenario, la puerta de vestuarios y la puerta de entrada estarán cerradas.

La puerta de entrada al edificio por la calle de Uarkape estará cerrada; si fuera necesario abrirla, será abierta por un representante de Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua, y posteriormente cerrada.

Eraikinaren giltzak, nori uzten zaizkion erregistro sistema baten bitartez jasoko du Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluak, noiz utzi zaizkion eta noiz bueltatu beharko dituen zehaztuko dio Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluak erabiltzaileari. Soilik, behar beharrezko dituen giltzak utziko zaizkio eta ekintza hori aurrera eramaten den unean.

Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua recogerá a través de un sistema de registro a quién deja las llaves del edificio, y Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua concretará el día en que se dejaron las llaves al usuario y en el que se devolvieron las llaves.

Espazio honen garbiketa lanak Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluak hartuko ditu beregain.

Los trabajos de limpieza del presente espacio serán asumidos por Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua.

Eusko Jaurlaritzak zehazten duen tabernen ordutegiarekin bat etorriko da tabernaren ordutegia.

El horario del bar será el mismo horario que el Gobierno Vasco tiene establecido para los bares.

Ezingo da paretarik inongo kasutan zulatu, hala izango balitz, kutxa akustikoa indargabetuko litzateke.

En ningún caso podrán agujerarse las paredes, en su caso, se cancelaría la caja acústica.

Barruan gertatzen den edozein gauzaren ardura Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluarena izango da.

Cualquier hecho que ocurra dentro del espacio será responsabilidad de Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua.

Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluko ordezkariak urtean birritan bilduko dira Udaleko Gazteria teknikariarekin, eta beharrezkoa izanez gero edo ekintza bereziren bat tartean suertatuz gero, sarriago egin dezakete.

Los representantes de Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua se reunirán dos veces al año con la técnica de Juventud del Ayuntamiento, y en caso de ser necesario o bien se celebre algún acto extraordinario, se reunirán con mayor frecuencia.

Edozein taldek antolatzen duen ekintzetan, talde horrekin zehaztuko dira arauak. Ekintza horiek etekin ekonomikorik izango balute, diru hori nork jasoko duen ere talde bakoitzarekin zehaztuko du Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluak.

En los actos organizados por cualquier grupo, las normas serán concretadas con dicho grupo. En caso de existir beneficios económicos en estos actos, Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua concretará con cada grupo quien percibirá tales cantidades.

GAZTETXEAREN LEHEN SOLAIRUKO ERABILERA IRIZPIDEAK CRITERIOS DE USO DE LA PLANTA PRIMERA DEL GAZTETXE

Solairu honetako gelak erabiltzeko aukera izango dute herriko taldeek, aurrez erabilera eskaera aurkeztzen badiote Asanbladari. Gelak erabiltzeko aukera izateko, eskaera egiten duten taldeek, noiz erabili nahi den eta erabileraren helburuen berri emango diote Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluari.

Los diferentes grupos locales tendrán la posibilidad de utilizar las salas de esta planta, si con antelación presentan la correspondiente solicitud a la Asamblea. Para poder acceder al uso de las salas, los grupos que realicen una solicitud deberán informar a Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua de los objetivo del uso y cuándo será utilizada la sala.

Lokalak ekintza puntualetarako eskatuko dira, hala nola, bilerak egiteko, tailerren bat aurrera eramateko, hitzaldi bat antolatzeke,...

Los locales se solicitarán para actos puntuales, por ejemplo, para la celebración de reuniones, llevar a cabo un taller, organización de una conferencia,...

Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluak ez du kanpotik etortzen diren taldeen materialaren ardura beregain hartuko.

Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua no asumirá la responsabilidad del material de los grupos que vengan de otros municipios.

Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluak lagapen orri bat sinatuko du eskatzaileekin. Orri horretan hauek zehaztuko dira, taldeak erabilera araudia onartzen duenaren baieztapena eta lokalera sartu ahal izateko giltzak dituen arduradunaren izena.

Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua firmará con el solicitante una hoja de cesión. En esta hoja se especificará la confirmación de aceptación de la normativa de uso y el nombre del responsable de las llaves para acceder al local.

Erabiltzaileek ezingo dute giltzaren kopia egin.

Los usuarios no podrán realizar ninguna copia de las llaves.

Eskatzaileak erabilera arauak betetzen ez baditu, Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluak lokaletatik at uzteko aukera izango du eta berriro lokala eskatzeko aukera kendu.

En caso de que el usuario no cumpla las normas de uso, Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua podrá dejarlo fuera de los locales y podrá quitarle la opción de solicitar nuevamente el local.

Solairuaren erabiltzaileek lokaleko giltza eta ate nagusikoa izango dituzte soilik.

Los usuarios de la planta solamente podrán poseer llave del local y de la puerta principal.

Erabiltzaileek lokalak zein ordutan erabiltzen dituzten zehaztuko dute.

Los usuarios concretarán las horas de uso de los locales.

Solairuak dituen argi, telefonoa eta uraren gastuak Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluak hartuko ditu beregain.

Los gastos de electricidad, teléfono y agua de la planta correrán a cargo de Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua.

Lokalen, korridorearen eta komunaren garbiketa bere-gain hartuko du Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluak.

Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua asumirá la limpieza de los locales, el pasillo y los servicios.

Eskailera eta igogailu orokorraren garbiketa gastuak Udalari ordainduko dizkio.	Los gastos de limpieza de la escalera y ascensor general serán abonados al Ayuntamiento.
Berokuntzaren gastua Udalari likidatuko dio.	El gasto de la calefacción será liquidado al Ayuntamiento.
Orokorrean, lokalen erabilera egokia egiten dela ziurtatzeko, Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluak arduradun bat izendatuko du.	En general, para verificar que se realiza un correcto uso de los locales, Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua designará un responsable.
Gauetz, Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseiluak bakarrik izango du lokaletarako erabilera eskubidea.	En horario nocturno sólo Zatoz! Arrasateko Gazteen Kontseilua podrá usar los locales.
Lokaletan ezin da sukaldatu.	En los locales no se puede cocinar.
Korridorean ez da altzaririk ipiniko.	En el pasillo no se colocará ningún mueble.